

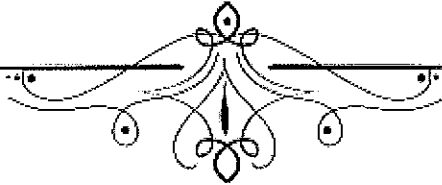
Sunday, July 16, 2017

Sixth Sunday After Pentecost

Sunday of the Fathers of the Fourth Ecumenical Council

Tone 5

Eothinon 6



APOLYTIKION OF THE HOLY FATHERS IN TONE EIGHT

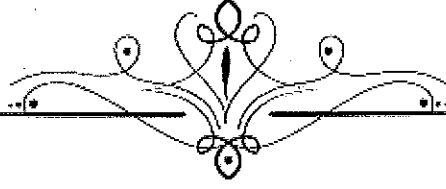
Thou, O Christ, art our God of exceeding praise Who didst establish our Holy Fathers as luminous stars upon earth, and through them didst guide us unto the true Faith, O most merciful One, glory to Thee.

THE EPISTLE

*Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.
For Thou art just in all that Thou hast done for us.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to Titus. (3: 8-15)

Titus, my son, the saying is sure. I desire you to insist on these things, so that those who have believed in God may be careful to apply themselves to good deeds; these are excellent and profitable to men. But avoid stupid controversies, genealogies, dissensions, and quarrels over the law, for they are unprofitable and futile. As for a man who is factious, after admonishing him once or twice, have nothing more to do with him, knowing that such a person is perverted and sinful; he is self-condemned. When I send Artemas or Tychicus to you, do your best to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. Do your best to speed Zenas the lawyer and Apollos on their way; see that they lack nothing. And let our people learn to apply themselves to good deeds, so as to help cases of urgent need, and not to be unfruitful. All who are with me send greetings to you. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all. Amen.



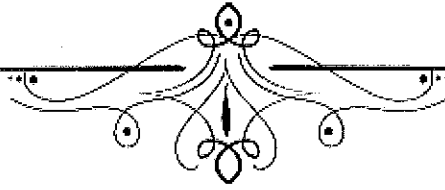
الأحد 16 تموز، 2017

الأحد السادس بعد العنصرة

آباء المجمع المسكوني الرابع

الأيوثينا السادسة

اللحن الخامس



طروبارية الآباء باللحن الثامن

أَنْتِ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْفَائِضُ التَّسْبِيحِ، يَا مَنْ أَسَّسْتَ آبَاءَنَا الْقَدَيْسِينَ عَلَى الْأَرْضِ كَوَاكِبَ لَامِعَةٍ، وَبِهِمْ
هَدَيْتَنَا جَمِيعاً إِلَى الْإِيمَانِ الْحَقِيقِيِّ، يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ الْمَجْدُ لَكَ.

الرسالة

مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا،

سَتِيخُنْ: لِأَنَّكَ عَدَلْتَ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدَيْسِ بُولَسِ الرَّسُولِ إِلَى تَيْطُسِ (3: 8-15)

يا ولدي تيطس، صادقة هي الكلمة وإياها أريد أن تقرّر حتى يهتّم الذين آمنوا بالله في القيام بالأعمال
الحسنة. فهذه هي الأعمال الحسنة والنافعة. أمّا المباحثات الهذيانّة والأنساب والخصومات والمباحثات
الناموسيّة فاجتنبها، فإنّها غير نافعة وباطلة. ورجل البدعة بعد الإنذار مرّة وأخرى أعرض عنه، عالماً
أنّ من هو كذلك قد اعتسف وهو في الخطيئة يقضي بنفسه على نفسه. ومتى أرسلت إليك أرتباس
أو تيخيكوس فبادر أن تأتي إليّ إلى نيكوبولس لأني قد عزمْتُ أن أشتي هناك. أمّا زيناس معلّم الناموس
وأبلوس فاجتهد في تشييعها متأهين لئلا يعوزها شيء. وليتعلّم ذوونا أن يقوموا بالأعمال الصالحة
للحاجات الضروريّة حتى لا يكونوا غير مثمرين. يسلم عليك جميع الذين معي. سلّم على الذين يحبّوننا في
الإيمان. النعمة معكم أجمعين، أمين.

The Holy Gospel

**The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew.
(5: 14-19)**

The Lord said to His Disciples: "You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. Nor do men light a lamp and put it under a bushel, but on a stand, and it gives light to all in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father Who is in heaven. Think not that I have come to abolish the law and the prophets; I have come not to abolish them, but to fulfill them. For truly, I say to you, until heaven and earth pass away, not an iota, not a dot, will pass from the law until all is accomplished. Whoever then relaxes one of the least of these commandments, and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but he who does them and teaches them shall be called great in the kingdom of heaven."

Glory to Thee, O Lord, Glory to Thee!

الإِنْجِيلُ الْمُقَدَّسُ

فصلٌ شريفٌ من بشارَةِ القديسِ متى البشيرِ والتلميذِ الطاهرِ

(5: 14 - 19)

قال الربُّ لتلاميذه: أتم نور العالم. لا يمكن أن تخفى مدينة واقعة على جبل، ولا يوقد سراج ويوضع تحت المكيال، لكن على المنارة ليضيء لجميع الذين في البيت. هكذا فليضيء نوركم قدام الناس ليروا أعمالكم الصالحة ويمجدوا أباكم الذي في السموات. لا تظنوا أنني أتيت لأحلّ الناموس والأنبياء. إنني لم آت لأحلّ لكن لأتمم. الحق أقول لكم إنه إلى أن تزول السماء والأرض لا يزول حرف واحد أو نقطة واحدة من الناموس حتى يتم الكلّ. فكلّ من يحلّ واحدة من هذه الوصايا الصغار ويعلم الناس هكذا فإنه يُدعى صغيراً في ملكوت السموات. أمّا الذي يعمل ويعلم فهذا يُدعى عظيماً في ملكوت السموات.

المجد لك يا ربّ المجد لك!

Announcements

Upcoming Services

Feast of St. Elias -		
عيد النبي ايلياس المجيد		
Great Vespers	Wednesday July 19 th	6.00 pm
Matins	Thursday July 20 th	8.45 am
Divine Liturgy		10.00 am
Seventh Sunday After Pentecost/ Hieromartyr Phocas -		
الأحد السابع بعد العنصرة، تذكّار الشهيد في الكهنة فوقاً		
Great Vespers	Saturday July 22 nd	6.00 pm
Matins	Sunday July 23 rd	8.45 am
Divine Liturgy		10.00 am

Lebanese Festival 2017

The Lebanese Festival Will take place between July 19 and 23.

Great Vespers for the Feast of St. Elias will be on Wednesday the 19th at 6.00 pm followed by the opening ceremony of the Festival. The Festal Divine Liturgy for the Feast will be on Thursday July 20th at 10.00 (Matins at 8.45 am)

Festival Opening Times:

Wednesday and Thursday: 4.00 to 11.00 pm

Friday: 11.30 am to 1.30 pm & 4.00 to 11.00 pm

Saturday and Sunday: 11.00 am to 11.00 pm

دعوتنا إلى البنيّة الحقّ

المطران جورج خضر

اليوم نعيّد لذكرى الآباء الذين اجتمعوا في المجمع المسكونيّ الرابع (خليقيدونية ٤٥١)، وعلموا أنّ المسيح إله وإنسان معاً، وأنّ له طبيعتين إلهيّة وإنسانيّة. هم آباء لنا في الإيمان ولدونا في المسيح يسوع. نحن نحييهم ومن موافقهم ومن أقوالهم ونؤلف كنيسة مستقيّة هي كنيسة المسيح.

الذين خرجوا من الكنيسة لكونهم لا يؤمنون بالثالوث الأقدس وبالمسيح إلهًا وإنسانًا، قال عنهم الرسول بولس اليوم في رسالته إلى تلميذه تيطس ابتعد عنهم، أعرض عنهم. الإنسان الهرطويّ، أي الإنسان المنحرف العقيدة لا تتعاط وأياه، لك طريقك وله طريقته. أنت طبعًا تحبه وتخدمه لكنك لا تفكر مثله. أنت ابن كنيسة حيّة مستقيّة يجددها المسيح بالإيمان الواحد الحقّ. يكون الإيمان مستقيًا طاهرًا وأنت تغدّيه بمحبّتك للمسيح، بطاعتك له وبمبايرتك في الكنيسة. أنت عضو في الكنيسة ويجب أن تمارس عضويتك فيها. فإن غبت وتكرّر غيابك لن تُعرف أحمًا. كيف تُعرفون أنّكم مسيحيّون عقيدتكم مستقيّة ما لم تكونوا حاضرين في اجتماع المؤمنين في كلّ عيد وصباح كلّ أحد؟ الغائبون لهم شأنهم ولكنهم ليسوا منا. لذلك قالوا في القديم إنّ من غاب عن القدّاس الإلهيّ ثلاث مرّات متتالية يُفصل عن الجماعة.

ليست الكنيسة بناء وجدرائًا، إنّها الشعب. سُمّي البناء كنيسة لأنّ الكنيسة تجتمع فيه، لأنّ الشعب المؤمن يجتمع فيه. الكنيسة جسد المسيح، ومعنى ذلك أنّ المسيح يطلّ على الناس عبر المؤمنين به حسب قوله: «أنا الكرمة وأتم الأغصان» (يوحنا ١٥: ٥). جاء المسيح ثمّ صُلب ومات وقام وصعد إلى السماء فهو غير منظور ومع ذلك يجب أن يُعرف، أن يُكشّر به. من يبشّر بالمسيح؟ من يعرفه؟ من يحبّه؟ كيف يعرفه الغرباء؟ يُعرّف المسيح بواسطة محبّيه إذا كانوا مجتمعين ليتجدّدوا بدمه. نحن بحاجة إلى اتصال به. ليس صحيحًا أنّ من يبقى في بيته هو متّصل بالمسيح. هذا تبرير لكسلنا. ولكن متى كُنّا بعضنا مع بعض في مكان واحد، فإننا نستقي من ينبوع الواحد، ونأخذ الكلمة الواحدة، وتتقوّل عقولنا بأقوال الإنجيل، وتنصهر أفكارنا بموجب الإنجيل، فعندئذ نحن واحد.

الكنيسة نحيتها عندما تكون فيها مجتمعين، تتبع الأقوال الواحدة ونستمدّ جسد المسيح الواحد ودم المسيح الكريم في نفوسنا، في أرواحنا، في أجسادنا.

عندما نقول في الحياة العائليّة: هذا الولد يأتي من دم أبيه ومن دم أمّه نعني أنّه متّصل بهما، هو واحد معها بسبب الدم الواحد. بهذا المعنى نأخذ دم المسيح لتكون واحدًا معه. إن لم يكن فينا دم المسيح فنحن لسنا له، وإن لم نتناول جسد المسيح فنحن لسنا له.

من هنا أنّ الكنيسة أمنا تنتظرنا في كلّ ذبيحة إلهيّة لتحتضننا، لتحسّ بأننا أبناءها، ليرى المسيح من السماء أنّنا تحت رايته وتحت جناحيه. لذلك لا بدّ من أن نجتمع لنقول له: نحن أبناءك، نحن هنا معك، في بيتك، أمام الإنجيل وأمام الكأس المقدّسة نغتندي بها. عندئذ نكون بروح واحدة وفكر واحد، وننظر إلى مصلحة الإخوة جميعًا، الكبار والصغار، الرجال والنساء فنكون حقًا جماعة واحدة محبّة لكلّ متماسكة بالطاعة اليوميّة للمسيح بحبّه.

St. Elias Antiochian Orthodox Cathedral

Cathedral Location: 2975 Riverside Dr.

Cathedral Office: 700 Ridgewood Ave.

Ottawa, Ontario, Canada K1V 6N1

Telephone: (613) 738-2222 Fax: (613) 737-4392

Email: info@steliascathedral.com Website: www.steliascathedral.com

The Most Rev. Metropolitan JOSEPH

Primate of the Antiochian Archdiocese of North America

The Right Rev. Bishop ALEXANDER

Bishop of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

The Very Rev. Father Ghattas Hajal

Archpriest and Dean of the Cathedral

The Rev. Father Nektarios Najjar

Assistant Pastor